

Ύδρα, 3 Ιουνίου 1807 Ε.Π.²⁶

Δημητριος αλμπανακυσ του π: σαραντου βεβεονο

γκύκας νεικολάου βεβεόνω δια χιρος εμού του γραματικου του θεο χά-
ρις παπα αντόνει κέ εκύνος μιν είξεβρωντας να γράψι κάνει το σημίον του
σταβρου †

Ήμεϊς οί σύντυχοι δεπουτάτοι²⁷ καί διοικηται τῆς νήσου Ύδρας βεβαι-
οποιοῦμεν καί ἐμμαρτυροῦμεν είς ὅποιον ἀνήκει.

Γεώργιος Τρίππος Καν(γκελλάριος)

2

Ναυλοσύμφωνο (=Γ)

Λυτά έγγραφα (ΙΑ-ΜΥ), αριθ. 153 (δίφυλλο)

1807, 3 Ιουνίου

Τῷ χρόνῳ χιλιοστῷ ὀκτακοσιοστῷ ἐβδόμῳ τῇ τρίτῃ μηνὸς Ἰουνίου πρὸς
τὰς ὥρας τῆς αὐγῆς τέσσαρας, ἐπαρρησιάστησαν προσωπικῶς ἔμπροσθεν
τῶν τιμίῳν ἐπιστατῶν τῆς Καντζελλαρίας ἀπὸ τὸ ἓνα μέρος ὁ ναυλωτῆς
καὶ πραγματευτῆς κύριος Δημήτριος Ἀλβανάκης ποτὲ Σαράντου, σούντη-
τος Ἴονικὸς καὶ ἀπὸ τὸ ἄλλον ὁ καπετὰν Γκίκας Νικολάου, ἐξουσιαστῆς
τῆς πολάκας του ὀνόματι “ἡ Καλὴ Ἑλπίς”, μὲ παντιέραν ρωσικὴν πραγμα-
τευτάδικην, κατὰ τὸ παρὸν ἀραμένη εἰς τὸ ἐδῶ πόρτον τῆς νήσου Ύδρας,
μὲ τὰς κάτωθεν συμφωνίας:

1. Ὁ καπετὰν Γκίκας Νικολάου δίδει εἰς ναῦλον τὴν πολάκα του “ἡ
Καλὴ Ἑλπίς”, μὲ ρωσικὴν πραγματευτάδικην παντιέραν, τοῦ κυρίου Δημη-
τρίου Ἀλβανάκη ποτὲ Σαράντου, διὰ ἓνα καὶ μόνον ταξίδι, νὰ ὑπάγῃ ἀπὸ
ἐδῶ εἰς τὸ Σοφικόν, τὴν ὁποίαν πολάκα του τὴν ὑπόσχεται καλήν, ἀξίαν
διὰ τὸ παρὸν ταξίδι, προβλεμένην καὶ μὲ ἀρχετοὺς ναύτας.

2. Ὁ κύριος Δημήτριος Ἀλβανάκης ποτὲ Σαράντου δέχεται εἰς ναῦλον
τὴν ρηθεῖσαν πολάκα “ἡ Καλὴ Ἑλπίς” κομαντάτα ἀπὸ τὸν καπετὰν Γκίκαν
Νικολάου, ροῦσον, διὰ νὰ φορτώσῃ τὴν ἰδίαν εἰς τὸ Σοφικόν λιμένα καὶ
τοποθεσίαν τοῦ Σαρωνικοῦ κόλφου τυρὶ καντάρια ἑξακόσια πενήντα, Νο
650, ἰντζίρκα.

3. Ὁ καπετὰν Γκίκας Νικολάου εἶναι εἰς χρέος ἀριβάροντας εἰς τὸν κα-
ρικατόρον καὶ κάνοντας ἀρχὴν νὰ περιλαμβάνῃ τυρὶ εἰς τὴν πολάκα του μὲ
τὴν ἰδίαν του βάρκαν, νὰ ἐπιμελῶνται οἱ ἴδιοι οἱ μαρινάροι²⁸ του δηλαδή.

26. Με τὸ “Ε.Π.” συντομογραφεῖται ἀπὸ τὸν Καγκελλάριο ἡ ἐκφραση “έτος παλαι-
όν”, δηλαδή ἡ χρονολόγησις σύμφωνα με τὸ Ἰουλιανὸ ἡμερολόγιο καὶ ὄχι σύμφωνα με
τὸ Γρηγοριανὸ ἡμερολόγιο, τὸ ὁποῖο ἀκολουθεῖ ἡ Δύση.

27. Ἰταλ. Deputato = ὁ ἐπίτροπος.

28. Ἰταλ. Marinaio = ὁ ναυτικός.



νὰ τὸ ἀλατίζουν κατὰ τάξιν, νὰ τὸ στοιβάζουν μὲ ὑπομονήν, χωρὶς τὴν πα-
ραμικρὰν ζημίαν τοῦ πραγματευτοῦ, τέλος πάντων, χρέος ἄφευκτον νὰ
περιποιῶνται τὸ αὐτὸ κάρικον ὥσάν νὰ ἦτον ἴδιον τοῦ λογαριασμοῦ των²⁹.

4. Λαμβάνοντας τὴν ἄνωθεν ποσότητα τυρὶ ὁ καπετὰν Γκίκας Νικολά-
ου εἰς Σοφικόν, παρευθὺς νὰ κάμη πανία διὰ ἐδῶ χωρὶς ἀναβολὴν καιροῦ
καὶ ἀπὸ ἐδῶ νὰ πάρῃ τὲς σπεντιτζιόνες του καὶ νὰ ἀκολουθήσῃ τὸν δρόμον
του διὰ Τριέστι ἢ Μεσσήναν καὶ Μάλταν, εἰς μίαν ἀπὸ τὰς τρεῖς πιάτζας.

5. Ἐὰν καὶ τὸ Τριέστι εὐρίσκεται μπλοκάτον ἀπὸ τὰς ἐνωμένας δύο
μεγάλας αὐλὰς ρωσαγγλικάς, ὁ καπετὰν Γκίκας Νικολάου εἶναι εἰς χρέος
νὰ ὑπάγῃ τότε εἰς μίαν ἀπὸ τὰς ὀπισθεν σημειωμένας δύο πιάτζας, ἢ Μεσ-
σήναν ἢ Μάλταν, τῶν ὁποίων ἡ ἀπόφασις παρὰ τοῦ ναυλωτοῦ κυρίου Δη-
μητρίου Ἀλβανάκη ποτὲ Σαράντου θέλει γίνῃ εὐθὺς μὲ τὸ ἀρίβον των εἰς
Κορφούς, δηλαδὴ μισεύοντας ἀπὸ ἐδῶ καὶ τοκάροντας εἰς Κορφούς ἐκεῖ
ἔχει χρέος ὁ κύριος Δημήτριος Ἀλβανάκης ποτὲ Σαράντου νὰ ἀποφασίσῃ
τὴν ἰδίαν ἡμέραν τοῦ ἀρίβου των ἐκεῖ, ποῖον δρόμον ἔχει νὰ ἀκολουθήσῃ ὁ
καπετὰν Γκίκας Νικολάου. Ἐὰν καὶ τὸ Τριέστι εὐρίσκεται ἐλεύθερον ἀπὸ
μπλόκον, νὰ ὑπάγῃ εἰς ἐκείνην τὴν πιάτζαν νὰ δισπαρκάρῃ³⁰ τὸ κάρικόν
του τυρὶ, χωρὶς νὰ ἡμπορῇ νὰ ὑπάγῃ εἰς ἄλλην τινὰ σκάλαν³¹. Ἐὰν ὅμως το
Τριέστι εἶναι μπλοκάτο καὶ ὁ ναυλωτὴς κύριος Δημήτριος Ἀλβανάκης ἀπο-
φασίσῃ νὰ ὑπάγουν εἰς Μεσσήναν, ὁ καπετὰν Γκίκας Νικολάου εἶναι εἰς
χρέος νὰ ὑπάγῃ καὶ εἰς Μεσσήναν. Τέλος πάντων, ὁπότεν ὑπάγῃ ὁ κα-
πετὰν Γκίκας εἰς μίαν ἀπὸ αὐτὰς τὰς τρεῖς πιάτζας εἰς τὴν Μεσσήναν δη-
λαδὴ, δὲν ὑπόκειται νὰ ὑπάγῃ καὶ εἰς Μάλταν. Τέλος πάντων, ὁπότεν
ὑπάγῃ ὁ καπετὰν Γκίκας εἰς μίαν ἀπὸ αὐτὰς τὰς τρεῖς πιάτζας ὅπου ἀπὸ
Κορφούς ἀποφασιστῇ, εἰς ἄλλην καμμίαν δὲν ἔχει χρέος ὁ καπετὰν Γκίκας
νὰ πάγῃ· καὶ αὐτὸ ἀπροφασίστως.

6. Ἐδιορίστησαν ἡμέραι ἰσταλίας καρικατόρου σκαρικατόρου τριάντα
καὶ μία καὶ αὐταὶ δουλευτικάι, δέκα δὲ κοντρασταλῖαι πληρούμεναι ἐτοῦ-
ται πρὸς γρόσια σαράντα πέντε τὴν κάθε μίαν ἡμέραν· καὶ αὐτὸ οὕτως.

7. Ἐσυμφωνήθη εὐχαρίστως τὰ μέρη νὰ πληρώσῃ ὁ κύριος Δημήτριος
Ἀλβανάκης ποτὲ Σαράντου διὰ ναῦλον τοῦ παρόντος ταξιδίου πρὸς γρό-
σια τέσσαρα, τὸ κάθε καντάρι ὀκάδες σαράντατέσσαρας, ὁ ὁποῖος ναῦλος
καὶ νὰ πληρωθῇ παρευθὺς μετὰ τὸν σκαρικατόρον τὴν ἰδίαν ἡμέραν εἰς
μονέδαν ἐνεργητικὴν ἢ εἰς τάλλαρα Ἰσπανίας καὶ ρεγγίνας Αὐστρίας, ἢ

29. Ακριβῶς πάνω ἀπὸ τον αριθμὸ 4 που ἐρχεται στη συνέχεια, στο ἀριστερὸ πε-
ριθώριο καὶ στο διάστιχο, ὑπάρχει τὸ σημεῖο τοῦ σταυροῦ (+), τὸ ὁποῖο πιθανότατα
δηλώνει ὅτι τὸ κείμενο που βρίσκεται στο τέλος τοῦ συμφωνητικοῦ με τὸ ἴδιο σημεῖο
θα ἐπρεπε νὰ τεθεῖ σε τούτο τὸ μέρος.

30. Ἰταλ. Disbarcare = ξεφορτώνω.

31. Ἰταλ. Scala = ὁ ὅρμος προσέγγισης, ἡ αποβάθρα.



εἰς βενέτικα φλωρία ἀπαριθμούμενα τὰ μὲν τάλλαρα πρὸς γρόσια τέσσα-
ρα τὸ κάθε ἓνα, τὰ δὲ βενέτικα πρὸς γρόσια ἑννέα· καὶ αὐτὸ οὕτως.

8. Ὅποιος ἀπὸ τὰ δύο μέρη ἤθελεν ἀθετήσῃ τὰ ὅσα οἱ ἴδιοι κατ' ἄρθρον ὑποσχονται νὰ πληρώνῃ τοῦ ἄλλου ὅλας τὰς ζημίας, διάφορα, ἔξο-
δα, καὶ τὰ ἐξῆς κατὰ τοὺς Νόμους τοῦ ἐμπορικοῦ διατάγματος.

Φανεροῦται πρὸς τούτοις ὅτι ὁ καπετὰν Γκίκας Νικολάου εἶναι ἐλεύθε-
ρος νὰ φορτώσῃ εἰς τὸ καράβι του ὅ, τι εἶδος πραγματείας θελήσῃ τοῦ λο-
γαριασμοῦ του καὶ νὰ τὸ πωλήσῃ εἰς ἐκείνην τὴν πιάτζαν ὅπου ἤθελε φθά-
σῃ χωρὶς τὴν παραμικρὰν ἀντίστασιν.

Ἐγινον δύο παρόμοια διὰ νὰ βαστᾷ ἓνα ὁ καθ' εἷς, βεβαιωμένα καὶ
ὑπογεγραμμένα ἰδιοχειρῶς των καὶ παρὰ τῶν ἐπιστατῶν μεμαρτυρημένα
ἵνα ἔχουσι τὸ κῦρος εἰς ὅποιανδήποτε Δικαιοσύνην.

Ἵδρα, 3 Ἰουνίου 1807 Ε.Π.

+ Προσέτι ὁ καπετὰν Γκίκας Νικολάου εἶναι εἰς χρέος νὰ μὴν δεχθῇ διὰ
κατ' οὐδένα τρόπον ἀπὸ τὸ ἴδιον εἶδος τυρίου ἀπὸ κανένα ἄλλον ὑποκεί-
μενον, εἰ μὴ μόνον τῶν δύο ἐνωμένων καπετὰ Γκίκα Νικολάου καὶ κυρίου
Δημητρίου Ἀλβανάκη ποτὲ Σαράντου· καὶ αὐτὸ καλὰ πεφυλαγμένον.

Ἐπιστρέφοντας ἀπὸ Σοφικὸν ὁ καπετὰν Γκίκας Νικολάου ὑπόσχεται
μετὰ τρεῖς ἡμέρας νὰ ἀκολουθήσῃ τὸν δρόμον του εἰς τὸ δεστίνο³² του.

Ἵδρα, 3 Ἰουνίου 1807 Ε. Π.

Δημυτριος αλμπανακυσ ποτε σαραντου βεβεονω
γκίκας νηκόλα σερφιότι βεβαιώνο δια χηρός ἐμοῦ παντελή γηάνη γκίκα
καί μαρτιρῶ

νικολος κριεζι επιστατις μαρτις
ειοανις ουγκρα επιστατις μαρτις

Γεώργιος Τρίππος Καν(γκελλάριος)
γέγραφα καὶ μαρτυρῶ

3

Αναιρετικὸν γράμμα (=Δ)

Αυτὰ έγγραφα (ΙΑ-ΜΥ), αριθ. 154 (δίφυλλο)

1807, 3 Ἰουνίου

Τῷ χρόνῳ χιλιοστῷ ὀκτακοσιοστῷ ἐβδόμῳ τῇ < > μηνὸς Ἰουνίου πρὸς
τὰς ὥρας τρεῖς τῆς αὐγῆς, ἐπαρρησιάσθη προσωπικῶς ἔμπροσθεν τῶν τι-
μίων συντύχων καὶ διοικητῶν τῆς νήσου Ἵδρας ὁ καπετὰν Γκίκας Νικολά-
ου, ἐξουσιαστής τῆς πολάκας του ὀνομαζομένη “ἡ Καλὴ Ἑλπίς”, μὲ καθο-
λικὴν ρωσικὴν πραγματευτάδικην παντιέραν, κατὰ τὸ παρὸν ἀραμένη εἰς
τὸ ἐδῶ πόρτον καὶ φορτωμένη τυριά.

32. Ἰταλ. Destino = ὁ τόπος προορισμοῦ.

